

# ARU10

# ATMOS

## Pokojevá jednotka s korekcí teploty

## Room unit with temperature correction

## Raumgerät mit Temperaturkorrektur



### NÁVOD K OBSLUZE - INSTRUCTION MANUAL - BEDIENUNGSANLEITUNG

#### POPIS / DESCRIPTION / BESCHREIBUNG:

**CZ** - Pokojevá jednotka ARU10 je určena pro jednoduché ovládání topného okruhu, informování o nastavených režimech a k měření pokojové teploty a vlhkosti. Pomocí otočného kolečka umožňuje korekci požadované teploty v místnosti. Pomocí přepínacího tlačítka umožňuje změnu režimu (provozu). Pokojevá jednotka ARU10 umožňuje elektronické regulaci ACD03/04 optimalizovat vytápění objektu (teplotu vody pro daný topný okruh).

**EN** - ARU10 room unit is designed for easy control of the heating circuit, providing information on the set modes and room temperature and humidity measurement. It allows adjusting the required room temperature using the rotary knob. It allows changing the (operating) mode using the toggle button. The ARU10 room unit enables the ACD03/04 electronic controller to optimize the building heating (water temperature for the given heating circuit).

**DE** - Das Raumgerät ARU10 dient zur einfachen Regelung des Heizkreises, zur Anzeige der eingestellten Betriebsarten und ist zur Messung der Raumtemperatur und Feuchtigkeit geeignet. Der Drehknopf ermöglicht die eingestellte Raumtemperatur zu korrigieren. Der Wechselschalter ermöglicht, die Betriebsart zu ändern. Das Raumgerät ARU10 ermöglicht der elektronische Regelung ACD03/04 die Gebäudebeheizung (Wassertemperatur) für den entsprechenden Heizkreis zu optimieren.

#### Technické údaje pokojové jednotky / Technical Data of the Room Unit / Technische Daten der Raumgerät

Napájecí napětí / Supply voltage / Versorgungsspannung: 12 VDC (5,0 VDC ÷ 14,0 VDC)

Max. odběr / Max. consumption / Max. Abnahme: 10 mA / 5,0 V (5 mA / 12 V)

Elektrické krytí / Electrical parts protection / Elektrische Schutzart: IP20

Ochrana před úrazem el. proudem / Protection against electric shock / Schutzklasse: III

Připojovací svorky / Connecting terminals / Anschlussklemmen: vodič průřezu 0,2 až 0,75 mm<sup>2</sup> / electric wires of the 0.2 to 0.75 mm<sup>2</sup> cross-section / Leitungsquerschnitt 0,2 bis 0,75 mm<sup>2</sup>

Komunikační linka / Communication line / Kommunikationslinie: ATMOSNET - délka kabelu max. 200 m  
ATMOSNET - cable length max. 200 m  
ATMOSNET - Kabellänge max. 200 m

Rozměry (ŠxVxH) / Dimensions (WxHxD) / Abmessungen (BxHxT): 80x80x44 mm



**INFO** - z jedné regulace ACD03/04 je možné napájet 3 (5) pokojové jednotky ARU10 / **INFO** - from one ACD03/04 controller it is possible to power 3 (5) pcs of ARU10 room units / **INFO** - ein Regelgerät ACD03/04 kann 3 (5) Raumgeräte ARU10 mit Strom versorgen

#### Prostředí / Environment / Umgebung

Prostory / Rooms / Räume: vnitřní / indoor / innere

Provozní teplota / Operational temperature / Betriebstemperatur: -20 ÷ +50 °C

Skladovací teplota / Storage temperature / Lagerungstemperatur: -20 ÷ +50 °C

Vlhkost / Humidity / Feuchtigkeit: 0 až 90 % relativní vlhkosti, nekondenzující / 0 to 90 % relative humidity, non-condensing / 0 bis 90 % relativer, ohne Kondensation

#### MONTÁŽ / ASSEMBLY / MONTAGE:

**CZ** - Pokojevá jednotka ARU10 je určena k pevnému namontování na stěnu dvěma šrouby (4x35) a hmoždinkami (6x30) nebo na instalační krabičku. Přístup k montážním otvorům a k připojovací svorkovnici je po sejmutí přední části krabičky. Je potřeba dbát na rovinnost podkladu, aby nedošlo ke zkroucení zadní stěny krabičky a špatnému kontaktu v konektoru svorkovnice.

Pokojevá jednotka je standardně napájena přímo z regulace ACD03/ACD04 (čtyřlinka).



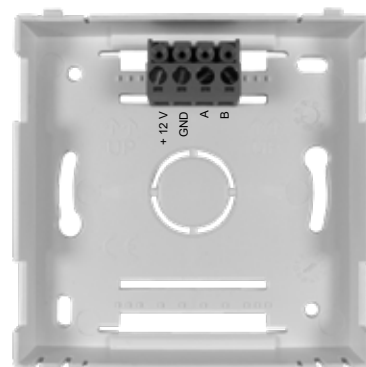
**POZOR** - Pracovník provádějící montáž a opravy elektronické regulace ACD03/04 a příslušenství musí být řádně proškolen a odborně způsobilý. Veškeré práce je nutné provádět dle platných norem a bezpečnostních předpisů!

**EN** - The ARU10 room unit is intended for fixing assembly on a wall by means of two screws (4x35) and dowels (6x30) or on an installation box. The access to assembly openings and to the connection block is possible after removing the front part of the box. It is necessary to pay attention to the flatness of the base layer to avoid twisting the back wall of the box and poor contact in the connector of the terminal block.

The room unit is powered by default directly from the ACD03/ACD04 controller (four-line).



**ATTENTION** - The person performing the installation and repair of the ACD03/04 electronic controller and accessories must be properly trained and professionally qualified. All work must be performed in accordance with valid standards and safety regulations!



**DE** - Das Raumgerät ARU10 ist zur fixen Wandmontage mittels zwei Schrauben (4x35) und Dübeln (6x30) oder in Installationsbox bestimmt. Der Zugang zu den Montageöffnungen und der Anschlussleiste wird durch das Abnehmen der Vorderseite der Box ermöglicht. Der Untergrund muss eben sein, damit die Hinterwand der Dose nicht zusammenbricht und es keinen falschen Kontakt im Stecker des Klemmkastens gibt. Das Raumgerät wird standardmäßig direkt vom Regelgerät ACD03/ACD04 (4-Linie) versorgt.



**ACHTUNG** - Die Montage des elektronischen Regelgeräts ACD03/04 samt Zubehör darf nur durch geschultes Fachpersonal durchgeführt werden! Sämtliche Arbeiten sind gemäß den geltenden Normen und Sicherheitsvorschriften durchzuführen!

### MÍSTO MONTÁŽE / PLACE OF THE ASSEMBLY / MONTAGEORT:

**CZ** - Nástěnnou jednotku je třeba umístit ve výšce přibližně 1.2 až 1.5 m na neutrální místo, tzn. na referenční místo pro všechny místnosti (topný okruh). K umístění je vhodné zvolit některou vnitřní mezistěnu nejchladnější místnosti denního pobytu.

**EN** - The wall unit must be placed at a height of approximately 1.2 to 1.5 m in a neutral place, i.e. to a reference point for all rooms (heating circuit). It is advisable to choose one of the inner partition walls of the coldest room of the stay during the day.

**DE** - Die Montage der Wandeinheit muss in ca. 1,2 - 1,5m Höhe im jeweiligen Referenzraum des Heizkreises erfolgen. Zur Lokalisierung wird es geeignet, eine innere Zwischenwand des kältesten Zimmers für alltägliche Verbleib auszuwählen.

**CZ** - Nástěnná jednotka nesmí být umístěna na těchto místech

- na místech s přímým slunečním zářením (zohlednění sezónních výkyvů)
- v blízkosti přístrojů vyvíjejících teplo jako jsou televizory, chladničky, nástěnné lampy, topná tělesa apod.
- na stěnách, za nimiž jsou vedeny trubky topení popř. teplé vody nebo kde jsou vyhřívány komíny
- na vnějších stěnách
- v rozích výklenků stěn, regálů nebo za závěsy (kvůli nedostatečné cirkulaci vzduchu)
- v blízkosti dveří k nevytápěným místnostem (kvůli vlivu cizího chladu)

**EN** - The wall unit must not be situated at following points

- in places with direct sunlight (taking into account seasonal changes)
- close to heat - generating devices such as TVs, refrigerators, wall lamps, radiators, etc.
- on the walls behind which heating pipelines or hot water pipelines are situated or if there are heated chimneys
- on external walls
- in the corners of wall niches, racks or behind curtains (because of the insufficient air circulation)
- close to doors to unheated rooms (due to the influence of cold temperature)

**DE** - Die Wandeinheit darf nicht an folgenden Stellen platziert werden

- an Stellen mit direkter Sonneneinstrahlung (die Berücksichtigung der Jahreszeitabweichungen)
- in der Nähe von Geräten, die Wärme entwickeln, z.B. Fernseher, Kühlschränke, Wandlampen, Heizkörper, usw.
- an Wänden, hinter denen Heizung- bzw. Warmwasser-Röhre geführt sind oder wo sich erwärmte Schornsteine befinden
- an äußeren Wänden
- in Ecken oder Nischen, Regalen oder Vorhängen (wegen mangelnder Luftzirkulation)
- in der Nähe der Türen zu unbeheizten Räumen (wegen Einwirkungen von Zugluft)

### ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ / ELECTRICAL CONNECTION / ELEKTRISCHER ANSCHLUSS:

**CZ** - Pro připojení použijeme stíněný čtyřžilový kabel (dva kroucené (twistované) páry) s průřezem 0,2 až 0,75 mm<sup>2</sup>. Jeden pár slouží k napájení, druhý pár k přenosu dat. Stínění připojíme na straně elektronické regulace ACD03/ACD04 k ochranné svorce PE. Na straně pokojové jednotky necháme stínění nezapojené.

Připojovací kabel doporučujeme vést izolovaně od vodičů 230V a jiných silových vedení (alespoň 5 cm).

**EN** - For the connection, use screened four-wire cable (two twisted pairs) with a cross-section of 0.2 to 0.75 mm<sup>2</sup>. One pair is used for the power supply, the other pair for data transfer. Connect the screening on the side of the ACD03/ACD04 electronic controller to the PE protective terminal. On the side of the room unit, leave the screening unconnected.

We recommend leading the cable separately from 230V conductors and other power lines (at least 5 cm).

**DE** - Für den Anschluss ist ein vieradriges geschirmtes Kabel (Twisted-Pair-Kabel) mit einem Querschnitt von 0,2 bis 0,75 mm<sup>2</sup> zu verwenden. Das eine Adernpaar dient zur Versorgung, der andere Paar zur Datenübertragung. Die Abschirmung ist an der Seite des elektronischen Regelgeräts ACD03/ACD04 an die Schutzklemme PE anzuschließen. An der Seite des Raumgeräts wird die Abschirmung nicht angeschlossen.

Es wird empfohlen, das Anschlusskabel getrennt von 230-V-Leitern und anderen Kraftstromleitungen zu führen (mindestens 5 cm).

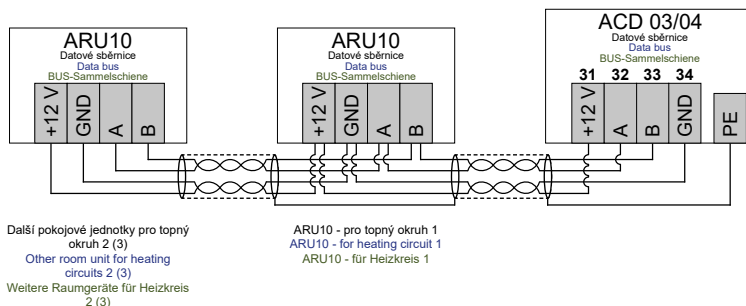
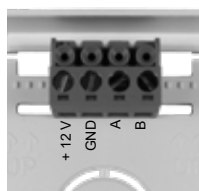
### Doporučený typ kabelu / Recommended cable type / Empfohlene Kabeltypen:

J-Y(ST)Y 2x2x0,8 průřez 0,5 mm<sup>2</sup> / J-Y(ST)Y 2x2x0,8 cross-section 0,5 mm<sup>2</sup> / J-Y(ST)Y 2x2x0,8 Querschnitt 0,5 mm<sup>2</sup> - kód / code / Code: S0659

### Obecné schéma připojení

#### General circuit diagram of the connection

#### Allgemeines Elektroschaltplan



**Pozor:** Pokojovou jednotku ARU10 zapojujeme do komunikace 12V/A/B/GND (svorky 27 - 30 nebo 31 - 34).

Pokojové jednotky zapojujeme vždy **do série za sebou**.

**Attention:** We connect the ARU10 room unit to the 12V/A/B/GND communication (terminals 27 - 30 or 31 - 34).

We always connect room units **in series**.

**Achtung:** Das Raumgerät ARU 10 wird an den Kommunikationseingang 12V/A/B/GND ( Klemme 27 - 30 oder 31 - 34) angeschlossen. Die Raumgeräte sind immer **in Serie hintereinander** angeschlossen.

## ÚPRAVA AKTUÁLNÍ TEPLoty MÍSTNOSTI / CURRENT ROOM TEMPERATURE ADJUSTMENT / ÄNDERUNG DER AKTUELLEN RAUMTEMPERATUR

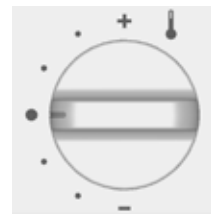
**CZ** - Úpravu aktuální teploty v místnosti provádíme otáčením ovládacího kolečka.

Otočením po směru hodinových ručiček (+) zvyšujeme požadovanou teplotu v místnosti o 0,5 až 3 K (°C) oproti nastavené hodnotě v regulátoru ACD03/04.

Otočením proti směru hodinových ručiček (-) snižujeme požadovanou teplotu v místnosti o 0,5 až 3 K (°C) oproti nastavené hodnotě v regulátoru ACD03/04.

Pokud je ovládací kolečko ve vodorovné poloze (na největší puntík) je korekce teploty nulová (vypnutá).

Jeden puntík = 1 K (°C) - požadovanou teplotu je možné měnit (korigovat) po 0,5 K (°C).



**EN** - To adjust the current room temperature, turn the control knob.

To increase the required room temperature by 0,5 to 3 K (°C) compared to the value set in ACD03/04 controller, turn the control knob clockwise (+).

To decrease the required room temperature by 0,5 to 3 K (°C) compared to the value set in ACD03/04 controller, turn the control knob anticlockwise (-).

If the control knob is in the horizontal position (on the largest dot), the temperature correction is zero (off).

One dot = 1 K (°C) - the desired temperature can be changed (corrected) by 0.5 K (°C).


**DE** - Die aktuelle Raumtemperatur wird durch das Drehen des Drehknopfes geändert.

Durch das Drehen im Uhrzeigersinn (+) wird die gewünschte Raumtemperatur um 0,5 bis 3 K (°C) gegenüber der Temperatur, die am Regelgerät ACD03/04 eingestellt wird, erhöht. Durch das Drehen gegen den Uhrzeigersinn (-) wird die gewünschte Raumtemperatur um 0,5 bis 3 K (°C) gegenüber der Temperatur, die am Regelgerät ACD03/04 eingestellt wird, herabgesetzt.


Wenn sich der Drehknopf in waagrechter Stellung befindet (auf dem größten Punkt), ist die Temperaturkorrektur ausgeschaltet (Null).

Punkt = 1 K (°C) - die gewünschte Temperatur kann je nach 0,5 K (°C) geändert (korrigiert) werden.

## PŘEPÍNÁNÍ PRACOVNÍCH REŽIMŮ / SWITCHING OPERATING MODES / UMSCHALTUNG DER BETRIEBSARTEN

**CZ** - Pomocí tlačítka  je možné přepínat z jednoho druhu pracovního režimu na jiný. To se provádí krátkým stisknutím tlačítka tolikrát (tak), než je nastaven požadovaný režim (indikováno svítící diodou).

Lze přepínat mezi následujícími čtyřmi režimy provozu:

 **Trvalý provoz - KOMFORT (den)**

Při tomto druhu provozu je topný okruh trvale regulován na KOMFORTní teplotu (den) nastavenou na regulátoru ACD03/04, přičemž je zohledněna poloha otočného kolečka (korekce požadované teploty).

Korekce teploty je aktivní v případě, že dioda svítí trvale.


 **Automatický provoz - AUTO**


Při tomto druhu provozu je topný okruh trvale regulován podle programu nastaveném v regulátoru ACD03/04, přičemž je zohledněna poloha otočného kolečka (korekce požadované teploty).



Korekce teploty je aktivní ve všech režimech den/noc, v případě, že dioda svítí trvale.


 **Automatický provoz s dočasnou korekcí**

Při tomto druhu provozu je topný okruh trvale regulován podle programu nastaveném v regulátoru ACD03/04, přičemž je **krátkodobě** zohledněna poloha otočného kolečka (korekce požadované teploty).

Korekce teploty je aktivní pouze v době trvání aktuálního bloku - dioda svítí trvale. Po změně časového bloku (viz nastavení v regulátoru ACD03/04) se korekce vypne a pokojová jednotka se přepne automaticky do normálního režimu AUTO -  - dioda bliká.

**Pozor:** blikající dioda v normálním režimu AUTO -  znamená, že pokojová jednotka pracuje podle nastavených hodnot (teplot) v regulátoru ACD03/04 bez zohlednění polohy otočného kolečka (bez korekce).

Pro nové aktivování korekce teploty otočte kolečkem o více jak 0,5 K (°C) a nebo stiskněte krátce tlačítko . Pokud je ovládací kolečko ve vodorovné poloze (na největší puntík), je korekce teploty nulová (vypnutá) a tento druh provozu (dočasná korekce) nelze tedy nastavit. Taktéž pouhým natočením kolečka na největší puntík ("0") dojde k ukončení režimu dočasná korekce a přechodu na provoz (režim) AUTO - .

 **Trvalý provoz - ÚTLUM (noc)**

Při tomto druhu provozu je topný okruh trvale regulován na útlumovou teplotu (noc) nastavenou v regulátoru ACD03/04, přičemž je zohledněna poloha otočného kolečka (korekce požadované teploty).

Korekce teploty je aktivní v případě, že dioda svítí trvale.

**EN** - Use the button  to switch from one mode to another one. This is done by briefly pressing the button repeatedly until the desired mode (indicated by the light diode) is set.

You can switch between the following four operating modes:

 **Permanent mode - COMFORT (day)**

In this mode, the heating circuit is permanently regulated to the COMFORT temperature (day) set in the ACD03/04, taking into account the position of the rotary knob (required temperature correction).

Temperature correction is active when the diode is permanently on.

 **Automatic mode - AUTO**


In this mode, the heating circuit is permanently regulated according to the program set in the ACD03/04, taking into account the position of the rotary knob (required temperature correction).



Temperature correction is active in all day/night modes when the diode is permanently on.

 **Automatic mode with temporary correction**

In this mode, the heating circuit is permanently regulated according to the program set in the ACD03/04, taking into account in **short term** the position of the rotary knob (required temperature correction).

Temperature correction is active only during the duration of the current block - the diode is permanently on. After changing the time block (see the setting in the ACD03/04 controller), the correction turns off and the room unit switches automatically to normal AUTO mode -  - the diode flashes.

**Attention:** the flashing diode in the normal AUTO mode  means, that the room unit operates according to the values (temperatures) set in the ACD03/04 controller without taking into account the position of the rotary knob (without correction).

To reactivate the temperature correction, turn the knob by more than 0.5 K (°C), or briefly press the button . If the control knob is in the horizontal position (on the largest dot), the temperature correction is zero (off) and this kind of operation (temporary correction) cannot be set. Also, simply turning the knob to the largest dot ("0") will exit the temporary correction mode and switch to operation (mode) AUTO - .

 **Permanent mode - SETBACK (ECONOMIC) (night)**

In this mode, the heating circuit is permanently regulated to the Setback (attenuation) temperature (night) set in the ACD03/04, taking into account the position of the rotary knob (temperature correction).

Temperature correction is active when the diode is permanently on.

**DE** - Mit der Taste  können die Betriebsarten umgeschaltet werden. Man muss die Taste mehrmals drücken, bis die gewünschte Betriebsart eingestellt wird (durch LED angezeigt).

Es stehen folgende 4 Betriebsarten zur Verfügung:

 **Dauerbetrieb - HEIZBETRIEB (Tag)**

In diesem Betriebsart wird der Heizkreis auf die HEIZBETRIEB-Temperatur (Tag), die am Regelgerät ACD03/04 eingestellt wird, dauerhaft geregelt, wobei die Stellung des Drehknopfes (Korrektur der gewünschten Temperatur) berücksichtigt wird.

Die Temperaturkorrektur ist aktiv, wenn LED dauerhaft leuchtet.



### 🕒 **Automatikbetrieb - AUTO**

In diesem Betriebsart wird der Heizkreis entsprechend einem Programm, das am Regelgerät ACD03/04 eingestellt wird, dauerhaft geregelt, wobei die Stellung des Drehknopfes (Korrektur der gewünschten Temperatur) berücksichtigt wird.

Die Temperaturkorrektur ist in allen Betriebsarten Tag/Nacht aktiv, wenn LED dauerhaft leuchtet.

### 🕒 **Automatikbetrieb mit zeitweiliger Korrektur**

In diesem Betriebsart wird der Heizkreis entsprechend einem Programm, das am Regelgerät ACD03/04 eingestellt wird, dauerhaft geregelt, wobei die Stellung des Drehknopfes (Korrektur der gewünschten Temperatur) kurzfristig berücksichtigt wird.

Die Temperaturkorrektur ist nur während die Dauer des aktuellen Blocks aktiv – LED dauerhaft leuchtet. Nach der Änderung des Zeitblocks (siehe Einstellung am Regelgerät ACD03/04) wird die Temperaturkorrektur ausgeschaltet und das Raumgerät wird automatisch auf den normalen Betrieb AUTO umgeschaltet - 🕒 - LED blinkt.

**Achtung:** Die blinkende LED-Leuchte im normalen AUTO-Betrieb 🕒 bedeutet, dass das Raumgerät gemäß den eingestellten (Temperatur-) Werten am Regelgerät ACD03/04 ohne Berücksichtigung der Stellung des Drehknopfes (ohne Temperaturkorrektur) arbeitet.

Für die neue Aktivierung der Temperaturkorrektur ist der Drehknopf um mehr als 0,5 K (°C) zu drehen oder die Taste 🖱 kurz zu drücken. Wenn sich der Drehknopf in waagrechter Stellung befindet (auf dem größten Punkt), ist die Temperaturkorrektur ausgeschaltet (Null) und also diese Betriebsart (zeitweiliger Korrektur) geht nicht einzustellen. Sowie bloss durch drehen des Rädchen auf grössten Punkt („0“) wird der zeitweiliger Korrektur Betrieb beendet und kommt die Umschaltung auf Betrieb AUTO. - 🕒.

### 🌙 **Dauerbetrieb - ABSENKBETRIEB (ECONOMY) (Nacht)**

In diesem Betriebsart wird der Heizkreis auf die ABSENKBETRIEB-Temperatur (Nacht), die am Regelgerät ACD03/04 eingestellt wird, dauerhaft geregelt, wobei die Stellung des Drehknopfes (Korrektur der gewünschten Temperatur) berücksichtigt wird.

Die Temperaturkorrektur ist aktiv, wenn LED dauerhaft leuchtet.

## Signalizace LED / LED indication / LED-Anzeige

Pracovní režim / Operating mode / Betriebsart	☀	🕒	🕒	🌙
🕒 Automatický provoz s trvalou korekcí - AUTO Automatic mode with permanent correction - AUTO Automatikbetrieb mit stetiger Korrektur - AUTO		●		
🕒 Automatický provoz s dočasnou korekcí Automatic mode with temporary correction Automatikbetrieb mit zeitweiliger Korrektur			●	
☀ Trvalý provoz - KOMFORT (den) Permanent mode - COMFORT (day) Dauerbetrieb - HEIZBETRIEB (Tag)	●			
🌙 Trvalý provoz - ÚTLUM (noc) Permanent mode - SETBACK (night) Dauerbetrieb - ABSENKBETRIEB (Nacht)				●
👤 Návštěva - dočasná KOMFORTní teplota (nastavená na ACD03/04) Visit - temporary COMFORT temperature (set in ACD03/04) Besuch - zeitweilige KOMFORT-Temperatur (am ACD03/04 eingestellt)	●	●		
👤 Absence - dočasná ÚTLUMová teplota (nastavená na ACD03/04) Absence - temporary SETBACK temperature (set in ACD03/04) Anwesenheit - zeitweilige ABSENKBETRIEB-Temperatur (am ACD03/04 eingestellt)		●		●
👤 Prázdniny - dočasný STBY-protizámrz/trvalý útlum (nastavený na ACD03/04) Holiday - temporary STBY - anti-freeze/permanent attenuation (set in ACD03/04) Ferien - zeitweiliger STBY - Frostschutzbetrieb/dauerhafter economy-Betrieb (am ACD03/04 eingestellt)			●	●
👤 STBY - Standby režim STBY - Standby mode STBY - Standby Modus		●	●	●
Jednotka ARU10 správně spárována, ale ovládání není přiřazeno k žádnému okruhu The ARU10 unit is properly paired, but the control is not assigned to any circuit Raumgerät ARU10 richtig gepaart jedoch die Ansteuerung ist zu keinem Kreis hingefügt	●	●	●	●
Jednotka nespárována / Selhání KOMUNIKACE = bliknutí všech LED 1x / min Unit not paired / COMMUNICATION failure = flash of all LEDs 1x / min Raumgerät nicht gepaart / Versagung der KOMMUNIKATION = Blinken aller LED 1x / min.	●	●	●	●

● - LED kontrolka svítí trvale / LED indicator is on / Die LED leuchtet dauerhaft

● - LED kontrolka bliká / LED indicator is flashing / Die LED blinkt

👤 Režimy v šedém poli nastavujeme na regulaci ACD03/04  
The modes in the gray field set in the ACD03/04 controller  
Modus in grauem Feld ist im Regler ACD03/04 einzustellen



**Pozor:** v případě, že svítí dioda pod dvěma symboly současně je pokojová jednotka ve speciálním režimu (👤 - 👤 - 👤) a korekce teploty je aktivní podle nastavení otočného kolečka. Tyto režimy lze nastavit pouze na regulaci ACD 03/04.

Pokud bliká LED ● u nějakého pracovního režimu, jedná se o stav bez zohlednění polohy otočného kolečka (bez korekce teploty). Aby byla korekce aktivní, stačí pootočit kolečko o víc než 0,5 K nebo stisknete krátce tlačítko 🖱.

**Attention:** if the diode is flashing under two symbols at the same time, the room unit is in the special mode (👤 - 👤 - 👤) and temperature correction is active depending on the rotary knob setting. This modes can only be set on ACD 03/04.

If the LED flashes ● in any operating mode, this is a condition without taking into account the position of the rotary knob (without temperature correction). To make correction active it is enough to turn rotary knob more than 0,5 K or briefly press the button 🖱.

**Achtung:** wenn die Diode gleichzeitig unter zwei Symbolen aufleuchtet, befindet sich das Raumgerät im Sondermodus (👤 - 👤 - 👤) und die Temperaturkorrektur ist aktiv nach der Einstellung von Drehtaste. Diese Betriebsarten sind bloss im Regler ACD 03/04 einstellbar.

Blinkt die LED ● in einem Betriebsmodus, wird die aktuelle Einstellung des Drehreglers ignoriert (ohne Temperaturkorrektur). Um die Korrektur zu aktivieren, drehen Sie einfach das Rad um mehr als 0,5 K oder betätigen die Taste 🖱 kurz.

## ADRESOVÁNÍ SBĚRNICE - SPÁROVÁNÍ S ACD03/04 / ADDRESSING THE BUS - PAIRING WITH ACD03/04 / BUS-ADRESSIERUNG - PAARUNG MIT ACD03/04

Po připojení pokojové jednotky ke komunikační lince (čtyřžilový kabel) zajistíme přidání pokojové jednotky do seznamu zařízení na lince. To se provede párováním připojovaného výrobku (pokojové jednotky) s regulátorem ACD03/04.

Regulace umožňuje **několik způsobů spárování**, vyberem tedy ten, který je pro nás nejvýhodnější (viz návod k regulátoru ACD03/04).

Pokud jednotka není správně spárována s regulací ACD03/04, blikají dále všechny LED diody.

After connecting the room unit to the communication line (four-wire cable), it is necessary to add the room unit to the list of devices on the line. This is done by pairing the connected product (room unit) with the ACD03/04 controller.

The regulation allows **several ways of pairing**, so choose the one that is most advantageous for us (see the instruction for use of ACD03/04 controller).

If the unit is not correctly paired with ACD03/04, all LEDs still on.

Um das Raumgerät an die Datenübertragungsleitung (vieradriges Kabel) anschließen zu können, muss das Raumgerät in die Liste verfügbaren Geräte hinzugefügt werden. Dies wird durch das Pairing des anzuschließenden Raumgeräts mit dem Regelgerät ACD03/04 durchgeführt.

Die Regelung hat **mehrere Möglichkeiten zu koppeln**. Wählen wir die günstigste (siehe die Betriebsanleitung für Regelgerät ACD03/04). Wenn das Gerät nicht korrekt mit ACD03/04 gekoppelt ist, Blinken weiterhin alle LED Dioden.

Jaroslav Cankař a syn ATMOS

Velenského 487

Bělá pod Bezdězem

294 21 Czech Republic

www.atmos.eu

tel.: +420 326 701 404

fax: +420 326 701 492

fax: +420 326 701 492

atmos@atmos.eu

ARU10\_CZ-EN-DE\_07/2020